

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18



R JONATHAN BEN UZZIEL

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 1st Portion Chapter 21**
- **1. And these are the ordinances that you shall set before them.**
- **2. Should you buy a Hebrew slave, he shall work [for] six years, and in the seventh [year], he shall go out to freedom without charge.**
- **3. If he comes [in] alone, he shall go out alone; if he is a married man, his wife shall go out with him.**
- **4. If his master gives him a wife, and she bears him sons or daughters, the woman and her children shall belong to her master, and he shall go out alone.**
- **5. But if the slave says, "I love my master, my wife, and my children. I will not go free,"**
- **6. his master shall bring him to the judges, and he shall bring him to the door or to the doorpost, and his master shall bore his ear with an awl, and he shall serve him forever.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
- **1. AND these are the orders of judgments which thou shalt order before them.**
- **2. If thou shalt have bought a son of Israel, on account of his theft, six years he shall serve, and at the incoming of the seventh he shall go out free without price.**
- **3. If he came in alone, he shall go out alone: but if (he be) the husband of a wife, a daughter of Israel, his wife shall go out with him.**
- **4. If his master give him a wife, an handmaid, and she bear him sons or daughters, the wife and her children shall belong to his master, and he may go out alone.**
- **5. But if the servant shall affirm and say, I love my master, my wife, and my children, (and) I will not go out free,**
- **6. then his master shall bring him before the judges, and shall receive from them the power, and bring him to the door that hath posts; and his master shall pierce his right ear with an awl; and he shall be a servant to serve him until the jubela.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 1st Portion Chapter 21**
 - **7. Now if a man sells his daughter as a maidservant, she shall not go free as the slaves go free.**
 - **8. If she is displeasing to her master, who did not designate her [for himself], then he shall enable her to be redeemed; he shall not rule over her to sell her to another person, when he betrays her.**
 - **9. And if he designates her for his son, he shall deal with her according to the law of the daughters [of Israel].**
 - **10. If he takes another [wife] for himself, he shall not diminish her sustenance, her clothing, or her marital relations.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **7. And if a man of Israel sell his daughter, a little handmaid, she shall not go forth according to the going forth of the servants of the Kenaanaee, who are set at liberty on account of the tooth or the eye; but in the years of remission, and with tokens, and at the jubela, and on the death of her master, and by redemption with money.**
 - **8. If she hath not found favour before her master who bought her, then her father may redeem her; but to a foreigner he shall not have power to sell her; for as a vessel of her Lord he hath power over her.**
 - **9. And if he had intended her for the side of his son, he shall do by her after the manner of the daughters of Israel.**
 - **10. If he take another daughter of Israel to him beside her, her food, her adorning, and her conjugal rights, he shall not withhold from her. [JERUSALEM. And if he take another wife beside her, of her food, her adorning, and her going in and coming out with him, he shall not deprive her.]**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 1st Portion Chapter 21**
 - **11. And if he does not do these three things for her, she shall go free without charge, without [payment of] money.**
 - **12. One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death.**
 - **13. But one who did not stalk [him], but God brought [it] about into his hand, I will make a place for you to which he shall flee.**
 - **14. But if a man plots deliberately against his friend to slay him with cunning, [even] from My altar you shall take him to die.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **11. And if these three things he doth not for her, to covenant her to himself, or to his son, or to release her into the hand of her father, she shall go free without payment, and a writing of release he shall give her.**
 - **12. Whosoever smiteth a son or a daughter of Israel, so as to cause death, shall be put to death with the sword.**
 - **13. But he who did not attack him, but mischance from before the Lord befell him at his hand, I will appoint thee a place where he may flee.**
 - **14. But if a man come maliciously upon his neighbour to kill him with craft, though the priests are ministering at My altar, thence thou shalt take him, and slay him with the sword. [JERUSALEM. But if a man deviseth against his neighbour to kill him by guile, though the high priest were standing to minister before Me, from thence thou shalt bring him, and put him to death.]**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 1st Portion Chapter 21**
 - **15. And one who strikes his father or his mother shall surely be put to death.**
 - **16. And whoever kidnaps a man, and he is found in his possession, shall surely be put to death.**
 - **17. And one who curses his father or his mother shall surely be put to death.**
 - **18. And if men quarrel, and one strikes the other with a stone or with a fist, and he does not die but is confined to [his] bed,**
 - **19. if he gets up and walks about outside on his support, the assailant shall be cleared; he shall give only [payment] for his [enforced] idleness, and he shall provide for his cure.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **15. And he who woundeth his father or his mother shall die by strangling.**
 - **16. And he who stealeth a soul of the children of Israel, and selleth him, or if he be found in his possession, shall die by strangling.**
 - **17. And he who curseth his father or his mother by the Great Name, dying he shall die by being stoned with stones.**
 - **18. And when men strive together, and one smite his neighbour with a stone, or with his fist, so that he die not, but fall ill,**
 - **19. if he rise again from his illness, and walk in the street upon his staff, he who smote him shall be acquitted from the penalty of death; only for his cessation from labour, his affliction, his injury, his disgrace, and the hire of the physician, he shall make good until he be cured.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- Torah 2nd Portion Chapter 21
 - 20. And should a man strike his manservant or his maidservant with a rod, and [that one] die under his hand, he shall surely be avenged.
 - 21. But if he survives for a day or for two days, he shall not be avenged, because he is his property.
 - 22. And should men quarrel and hit a pregnant woman, and she miscarries but there is no fatality, he shall surely be punished, when the woman's husband makes demands of him, and he shall give [restitution] according to the judges' [orders].
 - 23. But if there is a fatality, you shall give a life for a life,
 - 24. an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, a foot for a foot,
 - 25. a burn for a burn, a wound for a wound, a bruise for a bruise.
- Targum R JONATHAN BEN UZZIEL
 - 20. And when a man hath smitten his Kenaanite man - servant or maid - servant with a staff, and he die the same day under his hand, he shall be judged with the judgment of death by the sword.
 - 21. But if the wounded person continue one or two days from time to time, he shall not be (so) judged; because with money he had bought him.
 - 22. If men when striving strike a woman with child, and cause her to miscarry, but not to lose her life, the fine on account of the infant which the husband of the woman shall lay upon him, he shall pay according to the sentence of the judges.
 - 23. But if death befall her, then thou shalt judge the life of the killer for the life of the woman.
 - 24. The value of an eye for an eye, the value of a tooth for a tooth, the value of a hand for a hand, the value of a foot for a foot,
 - 25. all equivalent of the pain of burning for burning, and of wounding for wounding, and of blow for blow.

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 2nd Portion Chapter 21**
 - **26. And if a man strikes the eye of his manservant or the eye of his maidservant and destroys it, he shall set him free in return for his eye,**
 - **27. and if he knocks out the tooth of his manservant or the tooth of his maidservant, he shall set him free in return for his tooth.**
 - **28. And if a bull gores a man or a woman and [that one] dies, the bull shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten, and the owner of the bull is clear.**
 - **29. But if it is a [habitually] goring bull since yesterday and the day before yesterday, and its owner had been warned, and it puts to death a man or a woman, the bull shall be stoned, and also its owner shall be put to death,**
 - **30. insofar as ransom shall be levied upon him, he shall give the redemption of his soul according to all that is levied upon him.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **25. And when a man strikes the eye of his Kenaanite servant or handmaid, and causeth blindness, he shall let him go free, on account of the eye.**
 - **26. And if he strike out the tooth of his Kenaanite man or maid - servant, he shall make the servant free on account of the tooth.**
 - **28. And if an ox goreth a man or woman to cause death, the ox must be stoned, but shall not be killed that his flesh may be eaten; and the owner of the ox shall be exempt from the condemnation of death, and also from the price of the servant or handmaid.**
 - **29. But if the ox (had been wont) to gore yesterday and before, and it had been attested before his owner three times, and he (had neglected) to restrain him, the ox, when he killeth man or woman, shall be stoned, and his master also shall die with a death sent upon him from heaven.**
 - **30. Yet if a fine of money be laid upon him, he may give a ransom for his life, according to what shall be imposed on him by the sanhedrin of Israel.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 2nd Portion Chapter 21**
 - **31. Or if it gores a young boy or a young girl, according to this ordinance shall be done to him.**
 - **32. If the bull gores a manservant or a maidservant, he shall give silver [in the amount of] thirty shekels to his master, and the bull shall be stoned.**
 - **33. And if a person opens a pit, or if a person digs a pit and does not cover it, and a bull or a donkey falls into it,**
 - **34. the owner of the pit shall pay; he shall return money to its owner, and the dead body shall be his.**
 - **35. And if a man's bull strikes his friend's bull and it dies, they shall sell the live bull and divide the money received for it, and they shall also divide the dead body.**
 - **36. Or if it was known that it was a [habitually] goring bull since yesterday and the day before yesterday, and its owner does not watch it, he shall surely pay a bull for a bull, and the dead body shall be his.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **31. Whether the ox hath gored a son or a daughter of Israel, according to that judgment it shall be done to him.**
 - **32. If an ox goreth a Kenaanite man servant or handmaid, the master of the man or woman - servant shall give thirty sileen of silver, and the ox shall be stoned.**
 - **33. And if a man openeth a pit in the street, and doth not cover it, and an ox or an ass fall therein;**
 - **34. the master of the pit shall deliver silver to give to its owner the price of the ox or the ass, and the dead body shall be his.**
 - **35. And when an ox woundeth his neighbour's ox, and he die, they shall sell the living ox, and divide the price, and the price of the dead one shall they also divide.**
 - **36. But if it hath been known that the ox was wont to gore in time past, and his master did not restrain him, he shall surely deliver ox for ox; but the carcase and the skin shall be his.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 2nd Portion Chapter 21**
 - **37. If a man steals a bull or a lamb and slaughters it or sells it, he shall pay five cattle for the bull or four sheep for the lamb.**
 - **Chapter 22**
 - **1. If, while breaking in, the thief is discovered, and he is struck and dies, [it is as if] he has no blood.**
 - **2. If the sun shone upon him, [it is as if] he has blood; he shall surely pay. If he has no [money], he shall be sold for his theft.**
 - **3. If the stolen article is found in his possession whether a bull, a donkey, or a lamb live ones he shall pay twofold.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **37. When a man stealeth an ox or a sheep, and killeth or selleth it, five oxen shall he make good for one ox, because he hath hindered him from his ploughing; and four sheep for one, because he hath impoverished him by his theft, and not done service by it.**
 - **1. If a thief be found in a window of the wall, and be smitten and die, there shall not be on his account the guilt of the shedding of innocent blood.**
 - **2. If the thing be as clear as the sun that he was not entering to destroy life, and one hath killed him, the guilt of the shedding of innocent blood is upon him; and if spared from his hand, restoring he shall restore. If he have not wherewith to restore, the beth din shall sell him for his theft until the year of release.**
 - **3. If before witnesses, the thing stolen was found in his possession, from an ox or an ass, unto a sheep alive, he shall restore two for one.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 3rd Portion Chapter 22**
 - **4. If a man leads his animals into a field or a vineyard, or lets his animal loose and it eats in another's field, the best of his field or the best of his vineyard he shall pay.**
 - **5. If a fire goes forth and finds thorns, and a stack of grain or standing grain or the field be consumed, the one who ignited the fire shall surely pay.**
 - **6. If a man gives his neighbor money or articles for safekeeping, and it is stolen from the man's house, if the thief is found, he shall pay twofold.**
 - **7. If the thief is not found, the homeowner shall approach the judges, [to swear] that he has not laid his hand upon his neighbor's property.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **4. If a man break in upon a field or a vineyard, and send in his beast to feed in another man's field, the best of his field and the best of his vineyard he shall restore.**
 - **5. If fire break out, and catch thorns, and consume the sheaves, or whatever is standing, or the field, whoever kindled the fire shall surely restore.**
 - **6. When a man confideth to his neighbour silver, or vessels to keep, without recompense for the care, and they be stolen from the man's house, if the thief be found, he shall restore two for one.**
 - **7. If the thief be not found, the master of the house shall be brought before the judges, and shall swear that he hath not put forth his own hand upon the property of his neighbour.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 3rd Portion Chapter 22**
 - **8. For any sinful word, for a bull, for a donkey, for a lamb, for a garment, for any lost article, concerning which he will say that this is it, the plea[s] of both parties shall come to the judges, [and] whoever the judges declare guilty shall pay twofold to his neighbor.**
 - **9. If a man gives his neighbor a donkey, a bull, a lamb, or any animal for safekeeping, and it dies, breaks a limb, or is captured, and no one sees [it],**
 - **10. the oath of the Lord shall be between the two of them provided that he did not lay his hand upon his neighbor's property, and its owner shall accept [it], and he shall not pay.**
 - **11. But if it is stolen from him, he shall pay its owner.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **8. And about whatever is injured covertly, whether ox, or ass, or sheep, or raiment, of whatever is (so) lost, he shall make oath when he saith that so it is; and when the thing stolen shall be afterward found in the hand of the thief, the cause of both shall be brought before the judges, the cause of the householder and the cause of the thief; and whom the judges shall condemn, the thief shall restore twofold to his neighbour.**
 - **9. If a man deliver to his neighbour all ox, or a sheep, or any animal to keep, (if) he is to keep it without recompense, and it die, or be torn by wild beast, or be carried off, and no witness seeing who can testify it;**
 - **10. an oath of the Lord shall be between them both, that he hath not put forth his hand upon the property of his neighbour; and the owner of the thing shall accept his oath, and he shall not (be required to) make it good.**
 - **11. But if it be stolen from him who was to receive recompense for the care, he shall make it good to its owner.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 3rd Portion Chapter 22**
 - **12. If it is torn apart, he shall bring witness for it; [for] the torn one he shall not pay.**
 - **13. And if a person borrows [an animal] from his neighbor and it breaks a limb or dies, if its owner is not with him, he shall surely pay.**
 - **14. If its owner is with him, he shall not pay; if it is a hired [animal], it has come for its hire.**
 - **15. If a man seduces a virgin who is not betrothed and lies with her, he shall provide her with a marriage contract as a wife.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **12. If it hath been torn by a wild beast, let him bring witnesses, or bring him to the carcase: because for that which is (so) torn he shall not make restitution. [JERUSALEM. 12. If it hath been really killed, he shall bring of its members, as a testimony, and for that which is killed he shall not make restitution.]**
 - **13. And if a man borrow anything of his neighbour, and the vessel be broken, or the animal die, and the owner be not with it, he shall certainly make it good.**
 - **14. If the owner be with it, he shall not make it good: if it had been lent for profit, its loss came on account of its hire.**
 - **15. If a man seduce a virgin unbetrothed, and have criminal conduct with her, endowing, he shall endow her to be his wife. [JERUSALEM. 15. If a man seduce a virgin, unbetrothed, and have criminal conduct with her, endowing, he shall endow her to be a wife.]**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 3rd Portion Chapter 22**
 - **16. If her father refuses to give her to him [in marriage], he shall weigh out money according to the dowry of the virgins.**
 - **17. You shall not allow a sorceress to live.**
 - **18. Whoever lies [carnally] with an animal shall surely be put to death.**
 - **19. He who slaughters [a sacrifice] to the gods shall be destroyed, except to the Lord alone.**
 - **20. And you shall not mistreat a stranger, nor shall you oppress him, for you were strangers in the land of Egypt.**
 - **21. You shall not oppress any widow or orphan.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **16. If this doth not appear to him (to be desirable), or if her father be not willing to give her to him fifty sileen of silver shall be laid upon him, according to the endowment of a virgin.**
 - **17. Sons of My people Israel, whosoever practiseth witchcraft you shall not suffer to live.**
 - **18. Whosoever lieth with a beast shall be stoned to death.**
 - **19. Whosoever sacrificeth to the idols of the Gentiles shall be slain with the sword, and his goods be destroyed; for ye shall worship only the Name of the Lord.**
 - **20. And the stranger you shall not vex with words, nor distress him by taking his goods: Remember, sons of Israel, My people, that you were strangers in the land of Mizraim.**
 - **21. You shall not impoverish the widow or the orphan.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 3rd Portion Chapter 22**
 - **22. If you oppress him, [beware,] for if he cries out to Me, I will surely hear his cry.**
 - **23. My wrath will be kindled, and I will slay you with the sword, and your wives will be widows and your children orphans.**
 - **24. When you lend money to My people, to the poor person [who is] with you, you shall not behave toward him as a lender; you shall not impose interest upon him.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **22. If thou impoverish her, beware; for if they rise up and cry against you in prayer before Me, I will hear the voice of their prayer,**
 - **23. and will avenge them, and My anger will be kindled, and I will slay you with the sword, and your wives shall be widows, and your children be orphans.**
 - **24. If thou lend money to (one of) My people, to (one of) the humble of My people, thou shalt not be to him as an usurer, neither lay it upon him that there shall be witnesses against him, or that he give pledges, or equivalents, or usury. [JERUSALEM. 24. If thou lend money to My people, to the poor of your people, you shall not be to him an oppressive creditor, or lay upon him either equivalents or usury.]**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

- **Torah 3rd Portion Chapter 22**
 - **25. If you take your neighbor's garment as security, until sunset you shall return it to him,**
 - **26. for it is his only covering; it is his garment for his skin. With what shall he lie? And it shall be [that] if he cries out to Me, I will hear because I am gracious.**
- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **25. If thou take (at all) for a pledge the garment of thy neighbour, thou shalt restore it to him before sunset; for it may be his taleth which alone covereth him;**
 - **26. (or) it is his only garment in which he rests, which falleth upon his skin; and if thou take the coverlet of the bed whereon he lies, and he be heard before Me, I will hearken to his prayer; for I am Eloah the Merciful.**

Mishpatim

Exodus 21:1-24:18

□ Torah 4th Portion Chapter 22

- **Targum R JONATHAN BEN UZZIEL**
- **Sons of Israel My people, ye shall not revile your judges, nor curse the rabbans who are appointed rulers among thy people. The firsts[4] of thy fruits, and the firsts of thy wine - press, thou shalt not delay to bring up in their time**
- **to the place of My habitation. The firstlings of thy males thou shalt separate before Me. So shalt thou do with the**
- **firstlings of thy oxen and sheep; seven days it shall be suckled by its mother, and on the eighth day thou shalt**
- **separate it before Me. And holy men, tasting unconsecrated things innocently, shall you be before Me; but flesh**
- **torn by wild beasts alive you may not eat, but throw it to the dog as his portion.**